

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

*ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теоретической и исторической поэтики*

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.01 Филология

Зарубежная филология

(компаративистика: языки, литература, культура России и страны специализации)

Уровень квалификации выпускника *бакалавр*

Форма обучения *очная, очно-заочная*

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Научно-исследовательская работа (переводческая)

Рабочая программа практики

Составитель:

канд. филол. наук В.В. Лазутин

Ответственный редактор:

канд. филол. наук, доц. В.Я. Малкина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теоретической и исторической поэтики
№ 5 от 11.05.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

- 1.1 Цель и задачи практики
- 1.2. Вид (тип) практики
- 1.3. Способы, формы и места проведения практики
- 1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности
- 1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы
- 1.6. Место практики в структуре образовательной программы
- 1.7. Объем практики

2. Содержание практики

3. Оценка результатов практики

- 3.1. Формы отчетности по практике
- 3.2. Критерии выставления оценок
- 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации по практике

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

- 4.1. Список источников и литературы
- 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Приложения

- Приложение 1. Аннотация программы практики

1. Пояснительная записка

1.1. Целью практики (научно-исследовательской работы) студентов является формирование у них необходимых компетенций по направлению подготовки с учетом особенностей ОП в определении видов и задач профессиональной деятельности выпускника.

Задачи практики (научно-исследовательской работы):

формулирование и решение проблем, возникающих в ходе научно-исследовательской деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний в области литературоведения и образовательных технологий;

выбор необходимых методов исследования, модификация существующих и разработка новых методов, исходя из целей конкретного научного исследования;

участие в разработке совместно с другими членами коллектива общих научных проектов;

анализ и обобщение результатов научно-исследовательских работ, предоставление итогов проделанной обобщающей работы в виде отчетов.

1.2. Вид (тип) практики

Производственная практика

1.3. Способы, формы и места проведения практики

Способ проведения практики: *стационарная*, проводится в структурных подразделениях РГГУ

Форма проведения практики: *непрерывная*.

Места проведения практики.

Кафедра теоретической и исторической поэтики ИФИ РГГУ.

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

Научно-исследовательская деятельность

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной	ОПК-1.1 Демонстрирует представление об основных закономерностях функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме.

программы		Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-1.2 Владеет методологическими принципами и приемами филологического исследования	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.
	ОПК-1.3. Способен сформулировать связь филологии с другими областями знания	Знать: особенности проведения филологического анализа Уметь: соотносить принципы филологического анализа с методами других наук
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	ОПК-2.3. Способен проводить филологические исследования с использованием эффективных, безопасных и здоровьесберегающих методов	Знать: принципы эффективного, безопасного и здоровьесберегающего филологического исследования Уметь: выстроить свою профессиональную деятельность эффективно и безопасно с учетом принципов здоровьесбережения
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-

		<p>исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	<p>ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>Знать: основные методологические приемы филологического исследования.</p> <p>Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.</p> <p>Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
<p>ПК-2. Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе</p>	<p>ПК-1.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом</p>	<p>Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в</p>

<p>существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>	<p>современной научной парадигмы</p>	<p>языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.</p>
	<p>ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.</p>
	<p>ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой</p>	<p>Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>
<p>ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы</p>	<p>Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.</p>
	<p>ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике</p>	<p>Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме</p>

	проводимых исследований	исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории. Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии

аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Научно-исследовательская работа» относится к блоку Б2 («Практики») учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Введение в зарубежную филологию (английскую)», «Практический курс основного иностранного языка (английский). Ч. 1–6», «Теоретический курс основного иностранного языка (английский)», «История основного иностранного языка (английского)», «Лингвострановедение Великобритании/США», «Стилистика основного иностранного языка (английского)». В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практический курс основного иностранного языка (английский)», «Практикум по переводу (основной иностранный язык – английский)», «Методика преподавания иностранного языка».

1.7. Объем практики

Объем практики: 3 з.е., 114 ч.

Продолжительность: 2 недели

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Инструктаж по технике безопасности	
2.	Часть 1	Просмотр текстов по специальности,

		выбор текста для перевода
3.	Часть 2	Работа по письменному переводу текста
4.	Часть 3	Консультации с преподавателем по переводу текста
5.	Часть 4	Подготовка и защита отчёта по практике

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Основной формой промежуточного контроля является отчет по практике, утвержденный научным руководителем, в котором магистрант в свободной форме отчитывается о выполнении плана научно-исследовательской работы на данный семестр, с приложением соответствующих частей работы в письменном виде.

В конце четвертого семестра отчет по практике защищается на заседании кафедры.

3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики.. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной,

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
		сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Аттестация по практике включает в себя следующие этапы:

1. Усвоение обучающимся теоретических основ безопасности жизнедеятельности и грамотного соблюдения их на практике
2. Выполнение типовых контрольных заданий, которые составляются преподавателем индивидуально в процессе работы студента

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

4.1. Список источников и литературы

Основная литература

Салимова, Д.А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования : монография / Д.А. Салимова. А.А. Тимерханов. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1034553>

Чернобровкина, Л. А. Английский язык в сфере потребления (аспекты перевода) : учебно-методическое пособие / Л. А. Чернобровкина [и др.]. - СПб : Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2019. - 70 с. - ISBN 978-5-288-05863-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1080965>

Измайлов, А. З. Английский язык: пособие по чтению и переводу (с фонетическим и грамматическим с правочниками) : учебное пособие / А. З. Измайлов, С. С. Ковалева. — Москва : Магистр : ИНФРА-М, 2020. — 128 с. - ISBN 978-5-16-108393-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1077728>

Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 320 с. - ISBN 978-5-89349-955-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/455859>

Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учеб. пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т. - 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1031875>

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

1. Места для студентов на базах практик должны быть оборудованы компьютером с наличием в нем необходимого для успешного прохождения учебной практики лицензионного программного обеспечения, в т.ч. необходимых мультимедийных средств, которые бы способствовали успешной подготовке и презентации собственного проекта студента-практиканта или же помогали успешному выполнению полученных им профессиональных заданий, от учреждения, в котором он проходит практику и учебных заданий на практику, выполнение которых задано руководителем практики из РГГУ.

2. В организации, в которой студент проходит учебную практику, ему должен быть обеспечен доступ к компьютеру с подключением к коммуникационной системе Internet.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно

			распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации 21 июля 2015г., регистрационный номер 38115).

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, вуз обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

(Научно-исследовательская работа)

Практика реализуется *кафедрой теоретической и исторической поэтики* на базе *историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ*.

Цель и задачи практики

Целью практики (научно-исследовательской работы) студентов является формирование у них необходимых компетенций по направлению подготовки с учетом особенностей ОП в определении видов и задач профессиональной деятельности выпускника.

Задачи практики (научно-исследовательской работы):

формулирование и решение проблем, возникающих в ходе научно-исследовательской деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний в области литературоведения и образовательных технологий;

выбор необходимых методов исследования, модификация существующих и разработка новых методов, исходя из целей конкретного научного исследования;

участие в разработке совместно с другими членами коллектива общих научных проектов;

анализ и обобщение результатов научно-исследовательских работ, предоставление итогов проделанной обобщающей работы в виде отчетов.

Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	ОПК-1.1 Демонстрирует представление об основных закономерностях функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-1.2 Владеет методологическими принципами и приемами филологического исследования	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты

		различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.
	ОПК-1.3. Способен сформулировать связь филологии с другими областями знания	Знать: особенности проведения филологического анализа Уметь: соотносить принципы филологического анализа с методами других наук
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	ОПК-2.3. Способен проводить филологические исследования с использованием эффективных, безопасных и здоровьесберегающих методов	Знать: принципы эффективного, безопасного и здоровьесберегающего филологического исследования Уметь: выстроить свою профессиональную деятельность эффективно и безопасно с учетом принципов здоровьесбережения
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию,	Знать: основные методологические приемы филологического исследования. Уметь: применять выбранную

	методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели	методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.
	ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.
ПК-2. Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-1.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.

	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной

		<p>коммуникации.</p> <p>Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования.</p> <p>Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.</p>
	<p>ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования</p>	<p>Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p>Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
<p>ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>ПК-6.1 Умеет выбрать оптимальную переводческую стратегию</p>	<p>Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p>Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и</p>	<p>Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p>

	приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	<p>Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>
--	---	---

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.
 Общая трудоемкость освоения практики составляет 3 зачетных единицы.

ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой истории русской литературы
новейшего времени

« _____ » _____ 20__ г.

Дата (даты)	Раздел практики	Отметка о выполнении

Индивидуальное задание на практику
(составляется руководителем практики от кафедры)

Руководитель практики
от кафедры

_____/_____
(подпись) (Ф.И.О.)

Руководитель практики
от организации

_____/_____
(подпись) (Ф.И.О.)

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЁТА

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Историко-филологический факультет

Кафедра теоретической и исторической поэтики

Отчёт о прохождении практики

Научно-исследовательская работа

Направление 45.03.01 – Филология

Зарубежная филология

**(компаративистика: языки, литература, культура России и страны
специализации)**

Уровень квалификации выпускника бакалавр

Форма обучения очная, очно-заочная

Студента/ки __ курса

..... формы обучения

_____ (ФИО)

Руководитель практики

_____ (ФИО)

Москва 2019 г.

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Характеристика¹

на студента/тку __ курса _____ факультета
Российского государственного гуманитарного университета
_____ (ФИО)

_____ (ФИО) проходил/а производственную практику в _____
на должности _____.

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с:
_____, выполнял/а _____, участвовал/а в
_____.

За время прохождения практики _____ (ФИО) зарекомендовал/а себя как
_____.

Оценка за прохождение практики – «_____».

Руководитель практики
от организации

_____ (ФИО)

(дата) (подпись)

¹ Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.